

Prefixed Verbs, Adverbial Complements

Katz: unstressed and stressed prefixes

Unstressed prefixes

אַנט, באַ, גע, דער, פֿאַר, צע

Stressed prefixes

אויס, אויף, אום, אונטער, איבער, איין, אָן, אָפּ, ביי, פֿאַר, צו

Free stressed prefixes

אַרײַן, דורך, מיט, נאָך, פֿאַרביי, פֿאַרויס, פֿונאַנדער, פֿיר, צו, צוזאַמען, צונויף, צוריק

Schaechter: prefix (פרעפֿיקס) and adverbial complement (קאַנווערב)

צו און ביי... זענען קאַנווערב (דאָס הייסט, אָפּטיילעוודיק); צע און באַ... – פרעפֿיקסן (נישט אָפּטיילעוודיק). וואָס איז דער חילוק אין אַקצענט? קאַנווערבן זענען אַקצענטירט; פרעפֿיקסן – נישט.

When using adverbial complements (קאַנווערב, stressed prefixes):

Present tense:

- The inflected verb precedes the adverbial complement.
- The complement is stressed slightly more than the verb.
- In the negative, נישט follows the verb and precedes the complement.

Past tense:

- The auxiliary verb (זיינען, האָבן) precedes the past participle as always.
- The complemented participle is formed by placing the complement before the past participle of the verb. Examples:
אַנגעטאָן, אויסגעטאָן, אָנגעהויבן, צוריקגעקומען, אַרויסגעגאַנגען, אַרייַנגעלאָזן
- In the negative, נישט follows the auxiliary verb and immediately precedes the participle.

Future tense:

- The auxiliary verb וועלן is followed by the infinitive.
- The complemented infinitive is formed by prefixing the adverbial complement to the infinitive: אַרויסגיין, אָפּהיטן, צוריקקומען, אָפּהאַקן, אויסזען

When using prefixes (פרעפֿיקס, unstressed prefixes):

- The prefix is retained in all tenses.
- In the past tense, the past participle prefix גע disappears and its function is assumed by the unstressed prefix itself. Examples below.

Unstressed Prefixes

[each of the 6 prefixes is followed by a general description of its meaning, then a list of examples in infinitive, English, past participle] --largely from Katz

אַנט

negation; distancing from; undoing of

- אַנטדעקן discover אַנטדעקט
- זיך אַנטזאַגן refuse זיך אַנטזאַגט
- אַנטלאָפֿן געוואָרן run away from אַנטלאָפֿן ווערן
- אַנטמוטיקן discourage אַנטמוטיקט
- אַנטשלאָפֿן געוואָרן fall asleep אַנטשלאָפֿן ווערן

באַ

transitivization of intransitive verbs; application of one thing to another; thoroughness of action; bringing a state of being into existence

- באַהאַלטן hide באַהאַלטן
- באַזוכן visit באַזוכט
- באַליידיקן insult באַליידיקט
- באַמערקן notice באַמערקט
- באַרואיקן calm (someone) down באַרואיקט
- זיך באַרואיקן calm (oneself) down זיך באַרואיקט

גע

relic prefix; most of the stems of גע verbs do not survive as unprefixated verbs

- געבוירן געוואָרן be born געבוירן ווערן
- געדענקט remember געדענקען
- געוואוירן געוואָרן find out געוואוירן ווערן
- געוואונען win געוואונען
- געטרויט trust געטרויען
- זיך געזעננט say goodbye (to one another) זיך געזענענען
- געפֿונען find געפֿונען
- געשען happen, occur געשען

דער

completeness of action; carrying through of the action to conclusion

- דערהרגעט kill דערהרגענען
- זיך דערפֿרייט rejoice זיך דערפֿרייען
- דערציילט tell a story, recount דערציילן
- דערקענט recognize דערקענען
- דערשאָסן shoot (dead) דערשיסן

פֶּאַר

completeness of action; initiation of a change in circumstances; debasement of the value or success of the action

- פֶּאַרבעסערט improve פֶּאַרבעסערן
- פֶּאַרגעסן forget פֶּאַרגעסן
- פֶּאַרדעכטקט suspect פֶּאַרדעכטיקן
- פֶּאַרדרייט entangle, mess up פֶּאַרדרייען
- זיך פֶּאַרדרייט get tied up in זיך פֶּאַרדרייען
- פֶּאַרלאָרן lose פֶּאַרלאָרן
- פֶּאַרפֿירט lead astray, seduce פֶּאַרפֿירן
- פֶּאַרשטאַרקט strengthen פֶּאַרשטאַרקן
- פֶּאַרשענערט make more beautiful פֶּאַרשענערן

צַע

coming apart; spreading out; in all directions; spacing out of the verbal action; total undoing of something

- צעבראַכן break צעברעכן
- צעגאָסן spill all over the place צעגיסן
- צעטומלט confound צעטומלען
- צעטרענצלט squander completely צעטרענצלען
- צעכאַפט grab up, buy out צעכאַפּן
- צעקאַליעטשעט ruin, cripple צעקאַליעטשען

Stressed Prefixes

[Each of the prefixes is followed by *a general description of its meaning*, then a list of examples in infinitive, English, past participle] --largely from Katz

אויס

Completeness of action; lengthening of the action; undoing of a prior situation; suddenness; outward action

- אויסגעהרגעט annihilate אוישרגענענע
- אויסגעוואַשן wash thoroughly אויסוואַשן
- זיך אויסגעוויינט cry one's eyes out זיך אויסוויינען
- אויסגעזאָגט reveal אויסזאָגן
- אויסגעלאָשן extinguish אויסלעשן
- אויסגעמיטן avoid אויסמיידן
- אויסגעשריען yell suddenly אויסשריען

אויף [uf]

Completeness of action; up

- אויפֿגעהויבן pick up אויפֿהייבן
- אויפֿגעוויזן demonstrate אויפֿווייזן
- אויפֿגעפֿנט open up אויפֿעפֿענען
- אויפֿגעשטאַנען get up אויפֿשטיין

אום

Return to former state

- אומגעבראַכט systematically kill אוםברענגען
- אומגעקומען systematically be killed אומקומען
- אומגעקערט give back, return אומקערן
- זיך אומגעקערט come back, return זיך אומקערן

אונטער

Under; at the bottom of; secretly; moderately; not quite fully

- אונטערגעהונקען limp; be less than proficient אונטערהינקען
- זיך אונטערגעפֿוילט be temporarily lazy זיך אונטערפֿוילן
- אונטערגערוקט secretly hand over אונטעררוקן
- אונטערגעשריבן sign one's name אונטערשרייבן

איבער

Completeness of action; repetition of action; action through time or space; excessiveness

- איבערגעזעצט translate איבערזעצן
- איבערגעטריבן exaggerate איבערטרייבן
- איבערעכאָפּט have a snack איבערכאַפּן
- איבערגעמאַכט make over איבערמאַכן
- איבערגעקוקט look over איבערקוקן

איין

Enter A New State; Change of situation

- זיך איינגעוויינט get used to זיך איינגעוויינען
- איינגעוויקלט wrap up איינוויקלען
- זיך איינגעלעבט get used to living in a place זיך איינלעבן
- איינגערעדט talk into איינרעדן
- איינגעשטימט agree איינשטימען
- זיך איינגעעקשנט be stubborn about something זיך איינעקשנען

אָן

Specification of the action

- אָנגעדורדלט incite anger about a third person אָנדרודלען
- אָנגעהויבן start אָנהייבן
- אָנגעוויזן point out אָנײַזן
- אָנגעטאָפּט touch אָנטאָפּן
- אָנגעשריבן write אָנשרײַבן

אָפּ

Completeness of the action

- אָפּגעאַרבעט complete a period of work אָפּאַרבעטן
- אָפּגעטאָן play a trick אָפּטאָן
- אָפּגעלייגט postpone, procrastinate אָפּלייגן
- אָפּגעענדיקט finish completely אָפּענדיקן
- אָפּגעגעסן finish eating אָפּעסן

ביי

By, at

- בייגעווען attend באַזײַן
- בייגעלייגט enclose בײַלייגן
- בייקומען overcome בײַקומען
- בייגעשטייערט make a contribution בײַשטייערן

פֿאַר

Anticipate; come before

- פֿאַרְגַעלייגט propose פֿאַרְלײגן
- פֿאַרְגַעשלאָגן propose (formal, parliamentary) פֿאַרְשלאָגן
- פֿאַרְגַעשטעלט introduce פֿאַרְשטעלן
- זיך פֿאַרְגַעשטעלט imagine, suppose זיך פֿאַרְשטעלן
- פֿאַרְגַעקומען occur פֿאַרְקומען

צו

to

- צוגעהערט זיך listen to זיך צוהערן
- צוגעזאָגט promise צוזאָגן
- צוגעטשעפּט add on, affix, attach צוטשעפּ(ען)ען
- זיך צוגעטשעפּט become attached, become a nuisance, pest צוטשעפּ(ען)ען זיך
- צוגעלאָפֿן run over to צולויפֿן
- צוגענומען take away צונעמען
- זיך צוגעפֿאַסט fit in, conform זיך צופֿאַסן
- צוגעקוקט watch, observe צוקוקן

Free Stressed Prefixes

אַהער

אַוועק

אויף

אונטער

איבער

אײן

אַן

אַנטקעגן

אַנידער

אַפֿ

אַפֿער

אַראָפֿ

אַרויס

אַרויף

אַרום

אַרונטער

אַריבער

אַרײן

צוריק

Periphrastic Verbs

An invariable element and an auxiliary
which is conjugated in all tenses

געבוירן ווערן

ליב האָבן

וויי טאָן

מורא האָבן

פֿיינט האָבן

רחמנות האָבן

חתונה האָבן

מקבר זײן

מכבד זײן